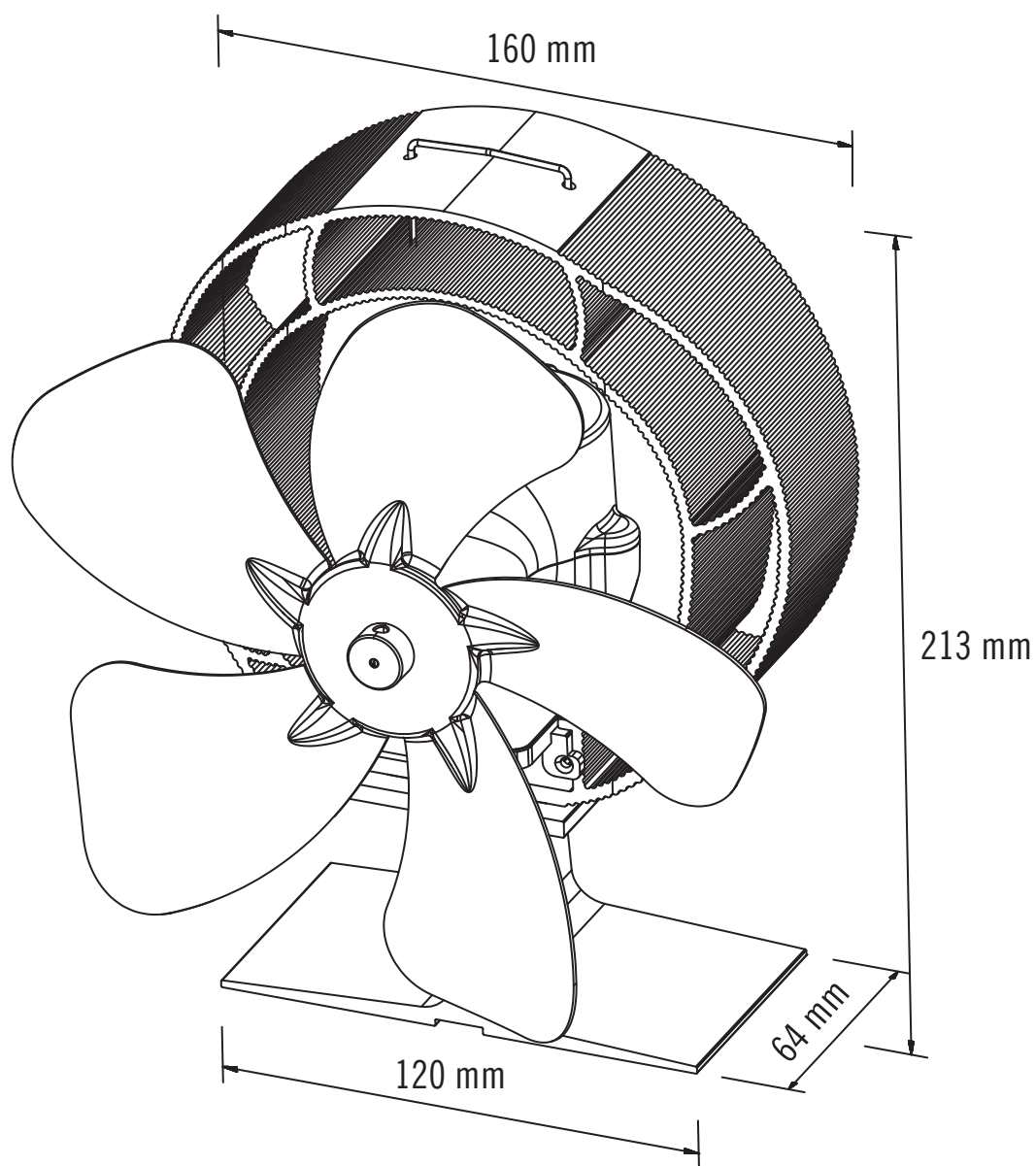




DE Montageanleitung
EN Assembly instructions
FR Manuel d'installation
IT Manuale d'installazione
NL Installatieanwijzing
SE Installationsanvisning
CZ Montážní manuál
SK Inštalacná príručka
RO Manual de instalare
RS Uputstvo za montažu

Art.: 12689471

Vor der Verwendung

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, um zu verstehen, wie Sie Ihren Ofenventilator sicher bedienen und warten.

Wichtig:

Wenn die Oberflächentemperatur des Herdes **345°C** überschreitet, kann der Lüfter überhitzen. Eine längere Einwirkung über dieser Temperatur verringert die Leistung und kann dauerhafte Schäden verursachen.

Symbolerklärung



Stellen Sie den Ventilator nicht auf empfindliche oder hitzeempfindliche Oberflächen.

VORSICHT: Nach dem Gebrauch ist der Ventilator sehr heiß. Berühren Sie ihn erst, wenn er vollständig abgekühlt ist.

SICHERHEIT

- Stellen Sie sicher, dass der Griff des Ofenventilators aufrecht steht, bevor Sie ihn auf den Ofen stellen.
- Entfernen Sie den Ventilator vom Ofen, wenn die Temperatur **345°C** überschreitet. Höhere Temperaturen können den Ventilator beschädigen. Ein Ofenthermometer wird zur Temperaturüberwachung empfohlen.
- Verwenden Sie beim Umpositionieren des Ventilators immer den Griff oder hitzebeständige Handschuhe.

PFLEGE & WARTUNG

- Reinigen Sie den Ventilator mit einem leicht feuchten Tuch. Generator und Motor sind wartungsfrei. Nicht in Wasser tauchen.
- Bewahren Sie den Ventilator zur Sicherheit in der Originalverpackung auf, wenn er nicht benutzt wird.
- Dieser wärmebetriebene Ofenventilator benötigt keine Batterien oder Netzstrom. Er erzeugt seine Energie aus der Ofenwärme. Er startet automatisch – je heißer der Ofen, desto schneller dreht der Ventilator. Für die meisten Öfen geeignet.
- Wenden Sie sich an Ihre örtliche Gemeinde, um Informationen über Recyclingstellen und Öffnungszeiten zu erhalten.



Technische Daten

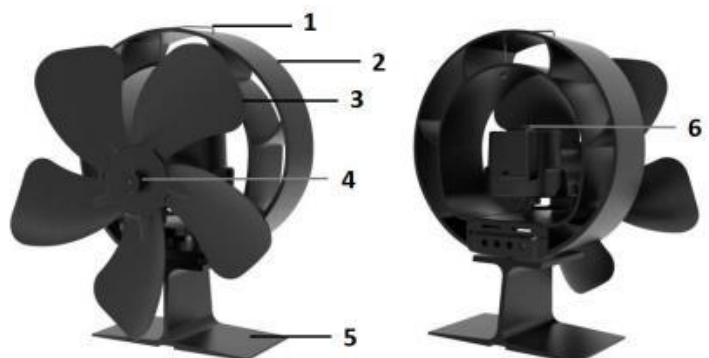
Ø Rotorblatt	20 cm
Start Temperatur	60°C
Betriebstemperatur	345°C
Abmessung	20 x 11,5 x 21,4 cm
Gewicht	0,7 kg

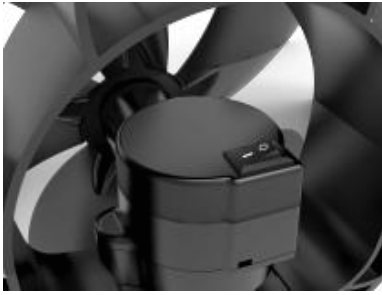
Sicherheitshinweise

1. Verwenden Sie dieses Gerät nur für den Hausgebrauch.
2. Stellen Sie sicher, dass die Standfläche vor dem Betrieb stabil, eben und waagrecht ist.
3. Prüfen Sie, ob die Lüfterblätter und der Griff fest sitzen, bevor Sie das Gerät auf den Ofen stellen.
4. Halten Sie das Gerät von Kindern und Haustieren fern; es ist kein Spielzeug.
5. Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
6. Vermeiden Sie Stöße, Stürze oder das Einführen von Gegenständen in die rotierenden Blätter; halten Sie Haare, Kleidung und Schmuck fern.
7. Bewegen Sie das Gerät nur am Griff; berühren Sie das Gehäuse nicht, wenn es heiß ist.
8. Kühlen Sie das Gerät nicht schnell ab (z. B. durch Eintauchen in Wasser), da dies Schäden verursacht.
9. Betreiben Sie das Gerät nur bei Temperaturen zwischen **60°C und 345°C**; höhere Temperaturen können das Gerät beschädigen.
10. Wenn die Ofenoberfläche **345°C** überschreitet, kann der Lüfter überhitzen. Längere Einwirkung über dieser Temperatur verringert die Leistung und kann dauerhafte Schäden verursachen.

Beschreibung und Funktionsweise

1. Handgriff
2. Kühlrahmen
3. Ventilatorflügel
4. Sechskantbolzen
5. Fuß
6. Oszillationsfunktion EIN/AU





Oszillationsfunktion

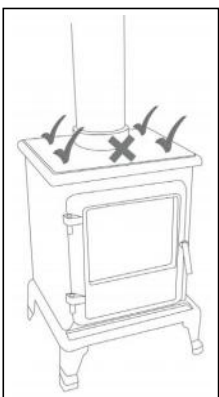
Schalten Sie den Oszillationsmodus mit dem Schalter (6) ein. Der Ventilator führt eine **60°-Weitwinkeloszillation** aus, um die warme Luft besser zu verteilen. Die Oszillation aktiviert sich automatisch, sobald das Modul eine Mindestoberflächentemperatur von **80°C** erkennt, und bewegt den Luftstrom sanft von Seite zu Seite.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Ofenventilator ist für die Verwendung auf einem freistehenden Ofen mit einer Oberflächentemperatur zwischen 60°C und 345°C vorgesehen. Er arbeitet ohne Strom, indem er die Wärme des Ofens nutzt, um den Ventilator anzutreiben und die Wärmeverteilung im Raum zu verbessern.

Stellen Sie den Ventilator oben auf den Ofen, sodass kühle Luft über den Kühlrahmen strömen kann. Platzieren Sie den Ventilator nicht vor der Ofenöffnung oder dem Schornstein, da der Rahmen überhitzen kann. Wenn die Oberflächentemperatur 345°C überschreitet, stellen Sie den Ventilator auf einen kühleren Bereich des Ofens. Verwenden Sie ein für hohe Temperaturen geeignetes Thermometer.

Der Fuß des Ventilators kann sich bei hohen Temperaturen leicht neigen, um den Kontakt zur Oberfläche zu reduzieren, dennoch muss die maximale Temperaturgrenze eingehalten werden.



Before Use

Please read this manual carefully to understand how to safely operate and maintain your stove fan.

Important:

If the stove surface temperature exceeds **345°C**, the fan may overheat. Prolonged exposure above this temperature will reduce performance, may cause permanent damage.

Symbol Explanation



Do not place the fan on delicate or heat-sensitive surfaces.

CAUTION! After use, the fan will be extremely hot. Do not touch it until it has completely cooled down.

SAFETY

- Ensure the stove fan handle is in the upright position before placing the fan on the stove.
- Remove the fan from the stove if temperatures exceed **345°C**. Higher temperatures can damage the fan. A stove-top thermometer is recommended for monitoring heat levels.
- When repositioning the fan, always use the handle or wear heat-proof gloves.

CARE & MAINTENANCE

- Clean the fan with a slightly damp cloth. The generator and motor are maintenance-free. Do not immerse the fan in water.
- For safety and protection, store the fan in its original packaging when not in use.



- This heat-powered stove fan does not require batteries or mains electricity. It generates its own power from the heat of the stove. It starts automatically — the hotter the stove, the faster the fan runs. Suitable for most stoves.
- Contact your local council for information on nearby recycling facilities and opening hours.

Technical specifications

Ø blades	20 cm
Start temperature	60°C
Operation temperature	345°C

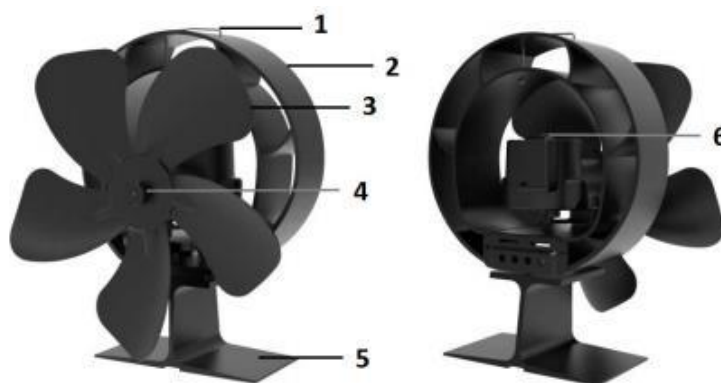
Dimensions	20 x 11,5 x 21,4 cm
Weight	0,7 kg

Safety recommendations

1. **Use** this device only for household purposes.
2. **Ensure** the base is always sturdy, flat, and horizontal before operation.
3. **Check** that the fan blades and handle are secure before placing the device on the heater.
4. **Keep** the device away from children and pets; this device is not a toy.
5. **Do not leave** the device unattended while operating.
6. **Avoid** impacts, falls, or inserting objects between the rotating blades; keep hair, clothing, and jewellery away.
7. **Move** the device only by using the handle; never touch the fan body when hot.
8. **Do not cool** the device rapidly (e.g., by submerging in water), as this will cause damage.
9. **Operate** the device only within temperatures of **60°C to 345°C**; temperatures above 345°C may damage the device.
10. **If** the stove's surface temperature exceeds **345°C**, the fan may overheat. Prolonged exposure above this temperature will reduce performance and may cause permanent damage.

Description and working

1. Handle
2. Cool frame
3. Fan blade
4. Socket screw
5. Base
6. Oscillating Function Switch ON/OFF



Oscillation Function

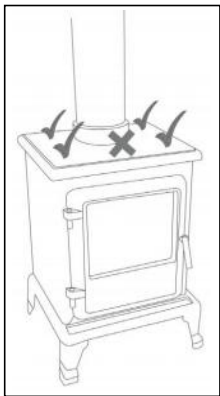
Turn on the oscillation mode using the switch (6). The fan provides a 60° wide- angle oscillation to improve the circulation of warm air. The oscillation activates automatically once the module detects a minimum surface temperature of 80°C, moving the airflow gently from side to side.

Intended use

The stove fan is designed for use on top of a free-standing heater with a surface temperature between 60°C and 345°C. It operates without electricity, using heat from the heater to drive the fan and improve heat distribution in the room.

Place the fan on top of the heater so that cool air can flow across the cool frame. Do not place the fan in front of the heater opening or chimney, as the frame may overheat. If the surface temperature exceeds 345°C, move the fan to a cooler area of the heater. Use a thermometer suitable for high temperatures to monitor the surface.

The fan's foot may tilt slightly at high temperatures to reduce contact with the surface, but the maximum temperature limit must still be observed.



Avant utilisation

Veuillez lire attentivement ce manuel afin de comprendre comment utiliser et entretenir votre ventilateur de poêle en toute sécurité.

Important :

Si la température de surface de la cuisinière dépasse **345°C**, le ventilateur peut surchauffer. Une exposition prolongée au-delà de cette température réduira les performances et peut causer des dommages permanents.

Explication des symboles



Ne placez pas le ventilateur sur des surfaces délicates ou sensibles à la chaleur.

ATTENTION! Après utilisation, le ventilateur sera extrêmement chaud. Ne le touchez qu'une fois complètement refroidi.

SÉCURITÉ

- Assurez-vous que la poignée du ventilateur est en position verticale avant de le placer sur le poêle.
- Retirez le ventilateur du poêle si la température dépasse **345°C**. Des températures plus élevées peuvent l'endommager. L'utilisation d'un thermomètre de poêle est recommandée.
- Lors du repositionnement du ventilateur, utilisez toujours la poignée ou des gants résistants à la chaleur.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Nettoyez le ventilateur avec un chiffon légèrement humide. Le générateur et le moteur ne nécessitent aucun entretien. Ne plongez jamais le ventilateur dans l'eau.
- Rangez le ventilateur dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ce ventilateur alimenté par la chaleur ne nécessite ni piles ni électricité. Il génère sa propre énergie grâce à la chaleur du poêle. Il démarre automatiquement — plus le poêle est chaud, plus il tourne rapidement. Convient à la plupart des poêles.
- Contactez votre mairie pour obtenir des informations sur les centres de recyclage proches.

Informations techniques

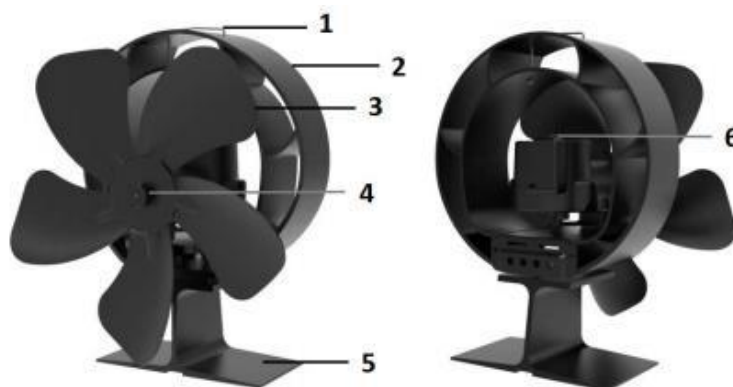
Ø de l'ailette	20 cm
Température de départ	60°C
Température de fonctionnement	345°C
Dimensions	20 x 11,5 x 21,4 cm
Poids	0,7 kg

Recommandations de sécurité

1. Utilisez cet appareil uniquement à des fins domestiques.
2. Assurez-vous que la base est stable, plane et horizontale avant l'utilisation.
3. Vérifiez que les pales du ventilateur et la poignée sont bien fixées avant de placer l'appareil sur le poêle.
4. Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux; ce n'est pas un jouet.
5. Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
6. Évitez les chocs, les chutes ou l'insertion d'objets entre les pales en rotation; gardez cheveux, vêtements et bijoux à distance.
7. Déplacez l'appareil uniquement par la poignée; ne touchez jamais le corps du ventilateur lorsqu'il est chaud.
8. Ne refroidissez pas l'appareil rapidement (p. ex. en l'immergeant dans l'eau), cela l'endommagerait.
9. Utilisez l'appareil uniquement entre 60°C et 345°C; des températures supérieures peuvent l'endommager.
10. Si la surface du poêle dépasse 345°C, le ventilateur peut surchauffer. Une exposition prolongée réduit les performances et peut causer des dommages permanents.

Description et fonctionnement

1. Poignée
2. Châssis de refroidissement
3. Pale de ventilateur
4. Boulon à six pans creux
5. Pied
6. Fonction oscillante activée/désactivée





Fonction d'oscillation

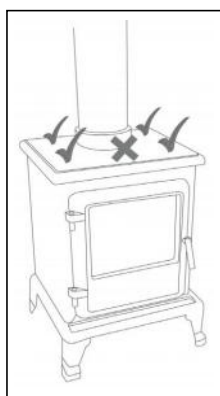
Activez le mode oscillation à l'aide de l'interrupteur (6). Le ventilateur effectue une oscillation grand angle de 60° pour améliorer la circulation de l'air chaud. L'oscillation s'active automatiquement lorsque le module détecte une température minimale de 80°C, déplaçant doucement le flux d'air d'un côté à l'autre.

Utilisation prévue

Le ventilateur de poêle est conçu pour être utilisé sur un poêle autoportant dont la surface se situe entre 60°C et 345°C. Il fonctionne sans électricité, utilisant la chaleur du poêle pour actionner le ventilateur et améliorer la répartition de la chaleur dans la pièce.

Placez le ventilateur sur le dessus du poêle afin que l'air frais puisse circuler autour du cadre froid. Ne placez pas le ventilateur devant l'ouverture du poêle ou la cheminée, car le cadre pourrait surchauffer. Si la température de surface dépasse 345°C, déplacez le ventilateur vers une zone plus froide du poêle. Utilisez un thermomètre adapté aux hautes températures.

Le pied du ventilateur peut s'incliner légèrement à haute température pour réduire le contact avec la surface, mais la limite maximale de température doit toujours être respectée.



Prima dell'uso

Leggere attentamente questo manuale per comprendere come utilizzare e mantenere il ventilatore in sicurezza.

Importante:

Se la temperatura della superficie del piano cottura supera i **345°C**, la ventola può surriscaldarsi. Un'esposizione prolungata oltre questa temperatura riduce le prestazioni e può causare danni permanenti.

Spiegazione dei simboli



Non posizionare il ventilatore su superfici delicate o sensibili al calore.

ATTENZIONE: Dopo l'uso, il ventilatore sarà molto caldo. Non toccarlo finché non si è completamente raffreddato.

SICUREZZ

- Assicurarsi che la maniglia sia in posizione verticale prima di posizionare il ventilatore sul forno.
- Rimuovere il ventilatore se la temperatura supera **345°C**. Temperature più elevate possono danneggiarlo.
- Durante lo spostamento, utilizzare sempre la maniglia o guanti resistenti al calore.

CURA & MANUTENZIONE

- Pulire con un panno leggermente umido. Non immergere in acqua.
- Conservare nella confezione originale quando non in uso.
- Il ventilatore non richiede batterie o elettricità: genera energia dal calore del forno. Parte automaticamente.
- Contattare il comune per informazioni sui centri di riciclaggio.



Specifiche tecniche

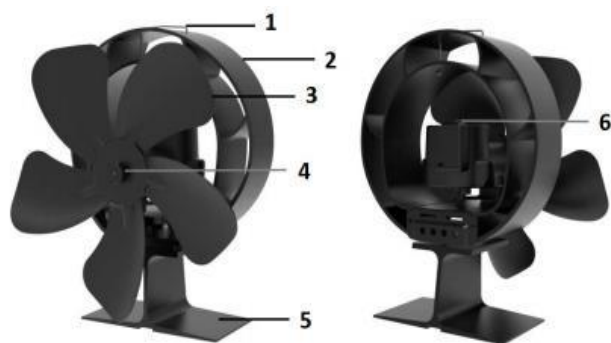
Ø lame	20 cm
Temperatura di avvio	60°C
Temperatura di esercizio	345°C
Dimensioni	20 x 11,5 x 21,4 cm
Peso	0,7 kg

Raccomandazioni di sicurezza

1. Utilizzare questo dispositivo solo per uso domestico.
2. Assicurarsi che la base sia stabile, piatta e orizzontale prima dell'uso.
3. Controllare che le pale e la maniglia siano ben fissate prima di posizionare il dispositivo sulla stufa.
4. Tenere il dispositivo lontano da bambini e animali; non è un giocattolo.
5. Non lasciare il dispositivo incustodito durante il funzionamento.
6. Evitare urti, cadute o l'inserimento di oggetti tra le pale in movimento; tenere lontani capelli, abiti e gioielli.
7. Spostare il dispositivo solo tramite la maniglia; non toccare il corpo del ventilatore quando è caldo.
8. Non raffreddare rapidamente il dispositivo (ad es. immergendolo in acqua), poiché ciò può danneggiarlo.
9. Utilizzare il dispositivo solo tra **60°C e 345°C**; temperature superiori possono danneggiarlo.
10. Se la superficie della stufa supera **345°C**, la ventola può surriscaldarsi. L'esposizione prolungata riduce le prestazioni e può causare danni permanenti.

Descrizione e funzionamento

1. Maniglia
2. Cornice fantastica
3. pala della ventola
4. Vite a brugola
5. Base
6. Interruttore funzione oscillante ON/OFF





Funzione di oscillazione

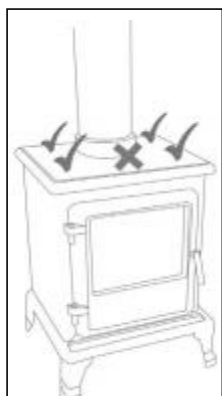
Attivare la modalità di oscillazione tramite l'interruttore (6). Il ventilatore esegue un'**oscillazione grandangolare di 60°** per migliorare la circolazione dell'aria calda. L'oscillazione si attiva automaticamente quando il modulo rileva una temperatura minima di **80°C**, muovendo delicatamente il flusso d'aria da un lato all'altro.

Uso previsto

La ventola per stufa è progettata per l'uso su una stufa autonoma con una temperatura superficiale compresa tra 60°C e 345°C. Funziona senza elettricità, sfruttando il calore della stufa per azionare la ventola e migliorare la distribuzione del calore nella stanza.

Posizionare la ventola sulla parte superiore della stufa in modo che l'aria fresca possa fluire attraverso il telaio freddo. Non posizionare la ventola davanti all'apertura della stufa o al camino, poiché il telaio potrebbe surriscaldarsi. Se la temperatura superficiale supera 345°C, spostare la ventola in un'area più fresca della stufa. Utilizzare un termometro adatto alle alte temperature.

Il piede della ventola può inclinarsi leggermente alle alte temperature per ridurre il contatto con la superficie, ma il limite massimo di temperatura deve comunque essere rispettato.



Voor gebruik

Lees deze handleiding zorgvuldig door om te begrijpen hoe u de kachelventilator veilig gebruikt en onderhoudt.

Belangrijk:

Als de oppervlaktetemperatuur van het fornuis **345°C** overschrijdt, kan de ventilator oververhit raken. Langdurige blootstelling boven deze temperatuur vermindert de prestaties en kan permanente schade veroorzaken.

Uitleg van symbolen



Plaats de ventilator niet op delicate of hittegevoelige oppervlakken.

LET OP: Na gebruik is de ventilator zeer heet. Raak hem pas aan wanneer hij volledig is afgekoeld.

VEILIGHEID

- Zorg dat de handgreep rechtop staat voordat u de ventilator op de kachel plaatst.
- Verwijder de ventilator als de temperatuur **345°C** overschrijdt.
- Gebruik bij het verplaatsen altijd de handgreep of hittebestendige handschoenen.

ONDERHOUD

- Reinig met een licht vochtige doek. Niet onderdompelen in water.
- Bewaar in de originele verpakking.
- De ventilator werkt zonder batterijen of netstroom; hij genereert energie uit de warmte van de kachel.
- Neem contact op met de gemeente voor recyclinginformatie.



Technische gegevens

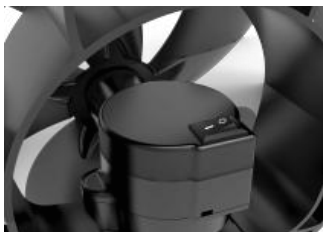
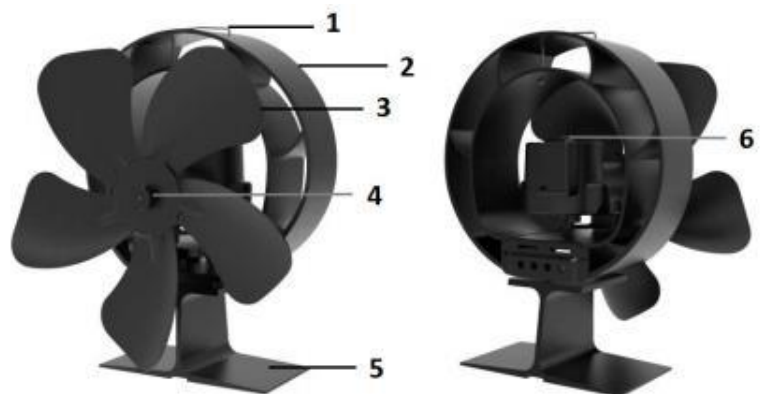
Vin	Ø 20cm
Start temperatuur	60°C
Werking temperatuur	345°C
Afmetingen	20 x 11,5 x 21,4 cm
Gewicht	0,7 kg

Veiligheidsaanbevelingen

1. Gebruik dit apparaat uitsluitend voor huishoudelijk gebruik.
2. Zorg ervoor dat de ondergrond stabiel, vlak en horizontaal is vóór gebruik.
3. Controleer of de ventilatorbladen en de handgreep stevig vastzitten voordat u het apparaat op de kachel plaatst.
4. Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en huisdieren; het is geen speelgoed.
5. Laat het apparaat tijdens gebruik nooit onbeheerd achter.
6. Vermijd stoten, vallen of het inbrengen van voorwerpen tussen de draaiende bladen; houd haar, kleding en sieraden uit de buurt.
7. Verplaats het apparaat alleen via de handgreep; raak de behuizing niet aan wanneer deze heet is.
8. Koel het apparaat niet snel af (bijv. door onderdompeling in water), dit kan schade veroorzaken.
9. Gebruik het apparaat alleen bij temperaturen tussen 60°C en 345°C; hogere temperaturen kunnen schade veroorzaken.
10. Als de kachelopervlakte hoger wordt dan 345°C, kan de ventilator oververhit raken. Langdurige blootstelling boven deze temperatuur vermindert de prestaties en kan permanente schade veroorzaken.

Beschrijving en werking

1. Handgreep
2. koelframe
3. Ventilatorblad
4. Inbusbout
5. Voet
6. Schakelaar voor oscillatiefunctie
AAN/UIT



Oscillatiefunctie

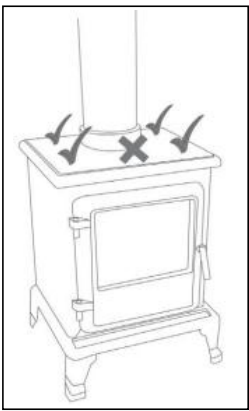
Schakel de oscillatiestand in met schakelaar (6). De ventilator maakt een **60° breedhoek-oscillatie** om de circulatie van warme lucht te verbeteren. De oscillatie wordt automatisch geactiveerd zodra de module een minimale oppervlaktetemperatuur van **80°C** detecteert en beweegt de luchtstroom zachtjes van links naar rechts.

Beoogd gebruik

De kachelventilator is ontworpen voor gebruik boven op een vrijstaande kachel met een oppervlaktetemperatuur tussen 60°C en 345°C. De ventilator werkt zonder elektriciteit en gebruikt de warmte van de kachel om de luchtcirculatie in de ruimte te verbeteren.

Plaats de ventilator boven op de kachel zodat koele lucht over het koelframe kan stromen. Plaats de ventilator niet voor de kachelopening of schoorsteen, omdat het frame kan oververhitten. Als de oppervlaktetemperatuur 345°C overschrijdt, verplaats de ventilator dan naar een koeler deel van de kachel. Gebruik een thermometer die geschikt is voor hoge temperaturen.

De voet van de ventilator kan bij hoge temperaturen licht kantelen om het contact met het oppervlak te verminderen, maar de maximale temperatuurlimiet moet altijd worden gerespecteerd.



Före användning

Läs denna manual noggrant för att förstå hur du säkert använder och underhåller din kaminfläkt.

Viktigt:

Om spisens yttemperatur överstiger **345°C** kan fläkten överhettas. Långvarig exponering över denna temperatur försämrar prestandan och kan orsaka permanent skada.

Symbolförklaring



Placera inte fläkten på känsliga eller värmekänsliga ytor.

VARNING: Efter användning är fläkten mycket varm. Rör den inte förrän den har svalnat helt.

SÄKERHET

- Se till att handtaget är upprätt innan fläkten placeras på kaminen.
- Ta bort fläkten om temperaturen överstiger **345°C**.
- Använd handtaget eller värmetåliga handskar vid omplacering.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Torka av med en lätt fuktad trasa. Sänk inte ned i vatten.
- Förvara i originalförpackningen.
- Fläkten drivs av värme och kräver inga batterier.
- Kontakta kommunen för återvinningsinformation.



Tekniska uppgifter

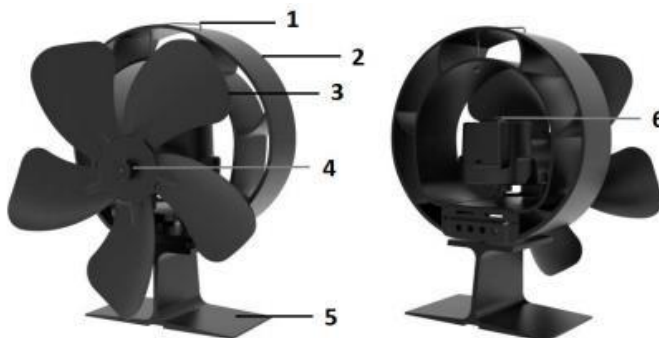
Ø blad	20 cm
Starttemperatur	60°C
Driftstemperatur	345°C
Mått (cm)	20 x 11,5 x 21,4 cm
Vikt	0,7 kg

Säkerhetsrekommendationer

1. Använd denna enhet endast för hushållsbruk.
2. Säkerställ att underlaget är stabilt, plant och horisontellt före användning.
3. Kontrollera att fläktbladen och handtaget sitter fast innan enheten placeras på kaminen.
4. Håll enheten borta från barn och husdjur; den är inte en leksak.
5. Lämna aldrig enheten oövervakad under drift.
6. Undvik stötar, fall eller att föra in föremål mellan de roterande bladen; håll hår, kläder och smycken på avstånd.
7. Flytta enheten endast med handtaget; rör aldrig fläktkroppen när den är varm.
8. Kyl inte enheten snabbt (t.ex. genom att sänka den i vatten), då detta kan orsaka skador.
9. Använd enheten endast vid temperaturer mellan **60°C och 345°C**; högre temperaturer kan skada den.
10. Om kaminens yttemperatur överstiger **345°C** kan fläkten överhettas. Långvarig exponering över denna temperatur minskar prestandan och kan orsaka permanent skada.

Beskrivning och användning

1. Handtag
2. Kylram
3. Fläktblad
4. Insexskruv
5. Fot
6. Oscillerande funktionsbrytare PÅ/AV



Oscillationsfunktion

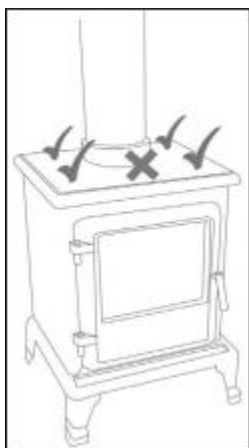
Slå på oscillationsläget med strömbrytaren (6). Fläkten ger en **60° bredsvängande rörelse** för att förbättra cirkulationen av varm luft. Oscillationen aktiveras automatiskt när modulen känner av en minimiytemperatur på **80°C**, och för luftflödet mjukt från sida till sida.

Avsett användning

Kaminfläkten är avsedd att användas ovanpå en fristående kamin med en ytemperatur mellan 60°C och 345°C. Den fungerar utan elektricitet och använder värmen från kaminen för att driva fläkten och förbättra värmespridningen i rummet.

Placera fläkten ovanpå kaminen så att kall luft kan strömma över den svala ramen. Placera inte fläkten framför kaminöppningen eller skorstenen, eftersom ramen kan överhettas. Om ytemperaturen överstiger 345°C, flytta fläkten till en svalare del av kaminen. Använd en termometer som klarar höga temperaturer.

Fläktens fot kan luta något vid höga temperaturer för att minska kontakten med ytan, men den maximala temperaturgränsen måste ändå följas.



Před použitím

Přečtěte si pečlivě tento návod, abyste porozuměli bezpečnému používání a údržbě ventilátoru.

Důležité:

Pokud teplota povrchu sporáku překročí **345°C**, ventilátor se může přehřát. Dlouhodobé vystavení teplotám nad touto hodnotou sníží výkon a může způsobit trvalé poškození.

Vysvětlení symbolů



Nepokládejte ventilátor na citlivé nebo teplu citlivé povrchy.

UPOZORNĚNÍ: Po použití je ventilátor velmi horký. Nedotýkejte se ho, dokud zcela nevychladne.

BEZPEČNOST

- Ujistěte se, že je rukojeť ve svislé poloze.
- Odstraňte ventilátor, pokud teplota překročí **345°C**.
- Při přemísťování používejte rukojeť nebo ochranné rukavice.

ÚDRŽBA

- Otřete vlhkým hadříkem. Neponořujte do vody.
- Skladujte v původním obalu.
- Ventilátor je poháněn teplem, nevyžaduje baterie.
- Kontaktujte místní úřad ohledně recyklace.



Technické parametry

Ø lopatky	20 cm
Počáteční teplota	60°C
Provozní teplota	345°C

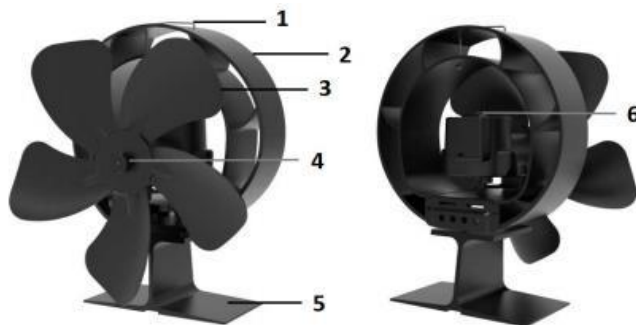
Rozměry (cm)	20 x 11,5 x 21,4 cm
Hmotnost	0,7 kg

Bezpečnostní doporučení

1. Toto zařízení používejte pouze v domácnosti.
2. Před použitím zajistěte, aby byl podklad stabilní, rovný a vodorovný.
3. Zkontrolujte, zda jsou lopatky ventilátoru a rukojeť pevně upevněny, než zařízení umístíte na kamna.
4. Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí a domácích zvířat; nejedná se o hračku.
5. Zařízení nenechávejte během provozu bez dozoru.
6. Vyhněte se nárazům, pádům nebo vkládání předmětů mezi rotující lopatky; držte vlasy, oblečení a šperky dál.
7. Přenášejte zařízení pouze za rukojeť; nedotýkejte se těla ventilátoru, když je horké.
8. Zařízení rychle neochlazujte (např. ponořením do vody), mohlo by dojít k poškození.
9. Zařízení používejte pouze při teplotách **60°C až 345°C**; vyšší teploty jej mohou poškodit.
10. Pokud teplota povrchu kamen překročí **345°C**, ventilátor se může přehřát. Dlouhodobé vystavení této teplotě snižuje výkon a může způsobit trvalé poškození.

Popis a obsluha

1. Držadlo
2. Chladicí rám
3. Lopatka ventilátoru
4. Inbusový šroub
5. Základna
6. Přepínač oscilační funkce ZAP/VYP



Funkce oscilace

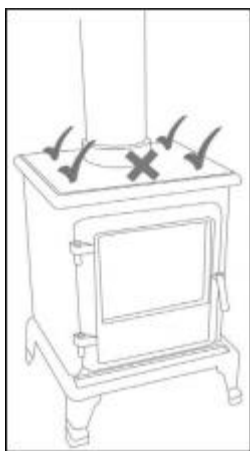
Zapněte režim oscilace pomocí spínače (6). Ventilátor provádí **60° širokoúhlou oscilaci**, která zlepšuje cirkulaci teplého vzduchu. Oscilace se automaticky aktivuje, jakmile modul zjistí minimální povrchovou teplotu **80°C**, a jemně pohybuje proudem vzduchu ze strany na stranu.

Určené použití

Ventilátor na kamna je určen k použití na volně stojících kamnech s povrchovou teplotou mezi 60°C a 345°C. Funguje bez elektřiny, využívá teplo z kamen k pohonu ventilátoru a ke zlepšení distribuce tepla v místnosti.

Umístěte ventilátor na horní část kamen tak, aby mohl proudit chladný vzduch přes chladicí rám. Neumisťujte ventilátor před otvor kamen nebo komín, protože rám může přehřát. Pokud povrchová teplota překročí 345°C, přesuňte ventilátor na chladnější část kamen. Používejte teploměr vhodný pro vysoké teploty.

Noha ventilátoru se může při vysokých teplotách mírně naklonit, aby se snížil kontakt s povrchem, ale maximální teplotní limit musí být dodržen



Pred použitím

Pozorne si prečítajte tento návod, aby ste porozumeli bezpečnému používaniu a údržbe ventilátora.

Dôležité:

Ak teplota povrchu sporáka presiahne **345°C**, ventilátor sa môže prehriať. Dlhodobé vystavenie teplotám nad touto hodnotou zníži výkon a môže spôsobiť trvalé poškodenie.

Vysvetlenie symbolov



Nepokladajte ventilátor na citlivé alebo teplocitlivé povrchy.

UPOZORNENIE: Po použití je ventilátor veľmi horúci. Nedotýkajte sa ho, kým úplne nevychladne.

BEZPEČNOSŤ

- Uistite sa, že rukoväť je vo zvislej polohe.
- Odstráňte ventilátor, ak teplota prekročí **345°C**.
- Pri premiestňovaní používajte rukoväť alebo ochranné rukavice.

ÚDRŽBA

- Utierajte vlhkou handričkou. Neponárajte do vody.
- Skladujte v pôvodnom obale.
- Ventilátor je poháňaný teplom, nevyžaduje batérie.
- Kontaktujte miestny úrad ohľadom recyklácie.



Technické údaje

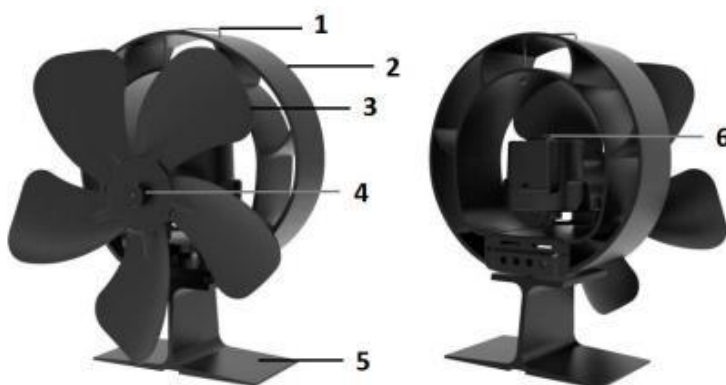
Ø lopatky	20 cm
Teplota štartu	60°C
Prevádzková teplota	345°C
Rozmery (cm)	20 x 11,5 x 21,4 cm
Hmotnosť	0,7 kg

Bezpečnostné odporúčania

1. Toto zariadenie používajte iba v domácnosti.
2. Pred použitím sa uistite, že podklad je stabilný, rovný a vodorovný.
3. Skontrolujte, či sú lopatky ventilátora a rukoväť pevne pripevnené pred položením zariadenia na kachle.
4. Uchovávajte zariadenie mimo dosahu detí a domácich zvierat; nie je to hračka.
5. Počas prevádzky nenechávajte zariadenie bez dozoru.
6. Vyhnite sa nárazom, pádom alebo vkladaniu predmetov medzi rotujúce lopatky; držte vlasy, oblečenie a šperky ďalej.
7. Zariadenie presúvajte iba pomocou rukoväte; nedotýkajte sa tela ventilátora, keď je horúce.
8. Zariadenie rýchlo nechladte (napr. ponorením do vody), mohlo by sa poškodiť.
9. Používajte zariadenie iba pri teplotách 60°C až 345°C; vyššie teploty ho môžu poškodiť.
10. Ak teplota povrchu kachlí presiahne 345°C, ventilátor sa môže prehriať. Dlhodobé vystavenie tejto teplote znižuje výkon a môže spôsobiť trvalé poškodenie.

Popis a fungovanie

1. Rukoväť
2. Chladiaca mriežka
3. Lopatka ventilátora
4. Inbusová skrutka
5. Podstavec
6. Prepínač oscilačnej funkcie ZAP/VYP



Funkcia oscilácie

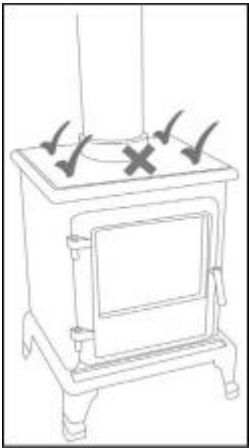
Zapnite režim oscilácie pomocou prepínača (6). Ventilátor vykonáva **60° širokou osciláciu** na zlepšenie cirkulácie teplého vzduchu. Oscilácia sa automaticky aktivuje, keď modul zistí minimálnu povrchovú teplotu **80°C**, a jemne pohybuje prúdom vzduchu zo strany na stranu.

Určené použitie

Ventilátor na kachle je určený na použitie na voľne stojacich kachliach s povrchovou teplotou medzi 60°C a 345°C. Funguje bez elektriny, využíva teplo z kachlí na pohon ventilátora a zlepšenie distribúcie tepla v miestnosti.

Umiestnite ventilátor na vrch kachlí tak, aby mohol prúdiť chladný vzduch cez chladiaci rám. Neumiestňujte ventilátor pred otvor kachlí alebo komín, pretože rám sa môže prehriať. Ak povrchová teplota presiahne 345°C, presuňte ventilátor na chladnejšiu časť kachlí. Používajte teplomer vhodný na vysoké teploty.

Nôžka ventilátora sa môže pri vysokých teplotách mierne nakloniť, aby sa znížil kontakt s povrchom, avšak maximálny teplotný limit musí byť dodržaný.



Înainte de utilizare

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual pentru a înțelege cum să utilizați și să întrețineți în siguranță ventilatorul pentru sobă.

Important:

Dacă temperatura suprafeței aragazului depășește **345°C**, ventilatorul se poate supraîncălzi. Expunerea prelungită la temperaturi peste această valoare va reduce performanța și poate provoca deteriorări permanente.

Explicația simbolurilor



Nu așezați ventilatorul pe suprafețe delicate sau sensibile la căldură.

ATENȚIE: După utilizare, ventilatorul va fi extrem de fierbinte. Nu îl atingeți până când nu s-a răcit complet.

SIGURANȚĂ

- Asigurați-vă că mânerul ventilatorului este în poziție verticală înainte de a-l așeza pe sobă.
- Scoateți ventilatorul de pe sobă dacă temperatura depășește **345°C**. Temperaturile mai ridicate îl pot deteriora. Se recomandă utilizarea unui termometru de sobă pentru monitorizarea temperaturii.
- Când repositionați ventilatorul, folosiți întotdeauna mânerul sau purtați mănuși termo- rezistente.

ÎNGRIJIRE & ÎNTREȚINERE

- Curățați ventilatorul cu o cârpă ușor umedă. Generatorul și motorul nu necesită întreținere. Nu scufundați ventilatorul în apă.
- Pentru siguranță și protecție, depozitați ventilatorul în ambalajul original atunci când nu este utilizat.
- Acest ventilator alimentat cu energie termică nu necesită baterii sau curent electric. Își generează singur energia din căldura sobei. Pornește automat — cu cât soba este mai fierbinte, cu atât ventilatorul se rotește mai repede. Potrivit pentru majoritatea sobelor.
- Contactați autoritățile locale pentru informații despre centrele de reciclare și programul acestora.



Detalii tehnice

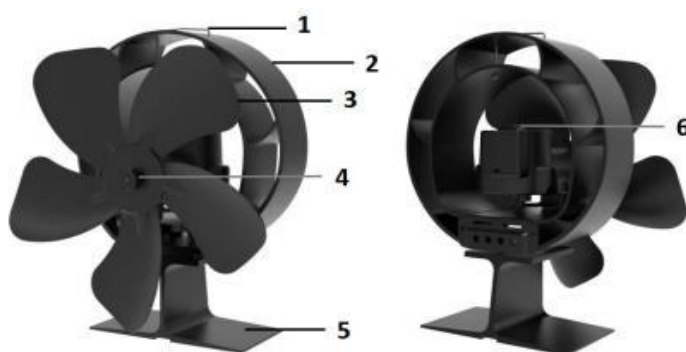
Ø pale	20 cm
Temperatura de pornire	60°C
Temperatura de funcționare	345°C
Dimensiuni	20 x 11,5 x 21,4 cm
Greutate	0,7 kg

Recomandări de siguranță

1. Utilizați acest dispozitiv numai pentru uz casnic.
2. Asigurați-vă că baza este stabilă, plană și orizontală înainte de utilizare.
3. Verificați dacă paletel ventilatorului și mânerul sunt bine fixate înainte de a așeza dispozitivul pe sobă.
4. Țineți dispozitivul departe de copii și animale; nu este o jucărie.
5. Nu lăsați dispozitivul nesupravegheat în timpul funcționării.
6. Evitați loviturile, căderile sau introducerea obiectelor între paletel în mișcare; țineți părul, hainele și bijuteriile la distanță.
7. Mutați dispozitivul doar folosind mânerul; nu atingeți corpul ventilatorului când este fierbinte.
8. Nu răciți rapid dispozitivul (de ex. prin scufundare în apă), deoarece se poate deteriora.
9. Utilizați dispozitivul numai între 60°C și 345°C; temperaturile mai mari îl pot deteriora.
10. Dacă temperatura suprafeței sobei depășește 345°C, ventilatorul se poate supraîncălzi.
Expunerea prelungită reduce performanța și poate provoca deteriorări permanente.

Descriere și funcționare

1. Mâner
2. cadru de răcire
3. Paletă ventilator
4. Inbus
5. Picior
6. Comutator funcție oscilantă ON/OFF



Funcția de oscilație

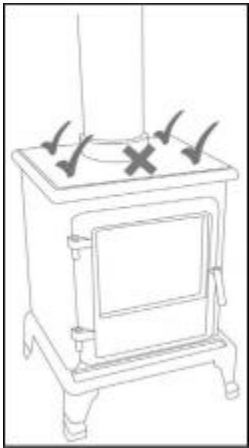
Porniți modul de oscilație folosind comutatorul (6). Ventilatorul realizează o **oscilație largă de 60°** pentru a îmbunătăți circulația aerului cald. Oscilația se activează automat atunci când modulul detectează o temperatură minimă a suprafeței de **80°C**, mișcând ușor fluxul de aer dintr-o parte în alta.

Utilizare prevăzută

Ventilatorul pentru sobă este conceput pentru utilizare pe partea superioară a unei sobe independente, cu o temperatură a suprafeței între 60°C și 345°C. Funcționează fără electricitate, folosind căldura sobei pentru a acționa ventilatorul și a îmbunătăți distribuția căldurii în încăpere.

Așezați ventilatorul pe partea superioară a sobei astfel încât aerul rece să poată circula prin cadrul rece. Nu plasați ventilatorul în fața deschiderii sobei sau a coșului, deoarece cadrul se poate supraîncălzi. Dacă temperatura suprafeței depășește 345°C, mutați ventilatorul într-o zonă mai rece a sobei. Folosiți un termometru adecvat pentru temperaturi ridicate.

Piciorul ventilatorului se poate înclina ușor la temperaturi ridicate pentru a reduce contactul cu suprafața, însă limita maximă de temperatură trebuie respectată.



Pre upotrebe

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo kako biste razumeli bezbedno korišćenje i održavanje ventilatora za peć.

Važno:

Ako temperatura površine šporeta pređe **345°C**, ventilator može da se pregreje. Dugotrajno izlaganje temperaturama iznad ove vrednosti smanjuje performanse i može izazvati trajna oštećenja.

Objašnjenje simbola



Ne postavljajte ventilator na osetljive ili toplotno- osetljive.

PAŽNJA: Nakon upotrebe, ventilator će biti izuzetno vruć. Ne dodirujte ga dok se potpuno ne ohladi.

BEZBEDNOST

- Uverite se da je ručka ventilatora u uspravnom položaju pre nego što ga postavite na peć.
- Uklonite ventilator sa peći ako temperatura pređe **345°C**. Više temperature mogu ga oštetiti. Preporučuje se korišćenje termometra za peć.
- Pri pomeranju ventilatora uvek koristite ručku ili nosite termo- zaštitne rukavice.

ODRŽAVANJE

- Očistite ventilator blago vlažnom krpom. Generator i motor ne zahtevaju održavanje. Ne potapajte ventilator u vodu.
- Radi bezbednosti, čuvajte ventilator u originalnom pakovanju kada se ne koristi.
- Ovaj ventilator na toplotni pogon ne zahteva baterije niti električnu energiju. Proizvodi sopstvenu energiju iz toplote peći. Automatski se pokreće — što je peć toplija, ventilator se brže okreće. Pogodan za većinu peći.
- Kontaktirajte lokalnu opštinu za informacije o reciklažnim centrima i radnom vremenu.



Tehničke specifikacije

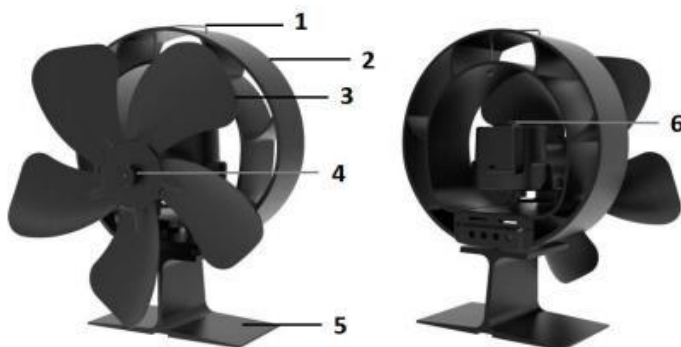
Ø oštrice	20 cm
Početna temperatura	60°C
Radna temperatura	345°C
Dimenzije	20 x 11,5 x 21,4 cm
Težina	0,7 kg

Preporuke za bezbednost

1. Koristite ovaj uređaj samo u domaćinstvu.
2. Uverite se da je podloga stabilna, ravna i horizontalna pre upotrebe.
3. Proverite da li su lopatice ventilatora i ručka čvrsto pričvršćene pre postavljanja uređaja na šporet.
4. Držite uređaj dalje od dece i kućnih ljubimaca; nije igračka.
5. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora tokom rada.
6. Izbegavajte udarce, padove ili ubacivanje predmeta između rotirajućih lopatica; držite kosu, odeću i nakit podalje.
7. Pomerajte uređaj samo pomoću ručke; ne dodirujte telo ventilatora dok je vruće.
8. Ne hladite uređaj naglo (npr. potapanjem u vodu), jer može doći do oštećenja.
9. Koristite uređaj samo na temperaturama od 60°C do 345°C; više temperature mogu ga oštetiti.
10. Ako temperatura površine šporeta pređe 345°C, ventilator može da se pregreje. Dugotrajno izlaganje iznad ove temperature smanjuje performanse i može izazvati trajna oštećenja.

Opis i rad

1. Ručka
2. Kul okvir
3. Lopatica ventilatora
4. Utični vijak
5. Baza
6. Prekidač za oscilacionu funkciju
UKLJUČENO/ISKLJUČENO



Funkcija oscilacije

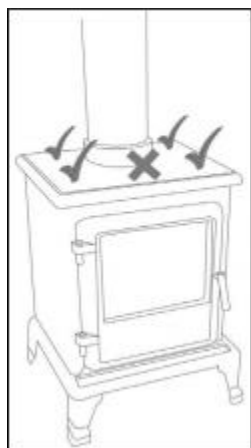
Uključite režim oscilacije pomoću prekidača (6). Ventilator ostvaruje **60° širokougaonu oscilaciju** radi bolje cirkulacije toplog vazduha. Oscilacija se automatski aktivira kada modul detektuje minimalnu temperaturu površine od **80°C**, pomerajući mlaz vazduha nežno levo- desno.

Predviđena upotreba

Ventilator za peć je namenjen upotrebi na vrhu samostojeće peći sa temperaturom površine između 60°C i 345°C. Radi bez električne energije, koristeći toplotu peći za pokretanje ventilatora i poboljšanje raspodele toplote u prostoriji.

Postavite ventilator na vrh peći tako da hladan vazduh može da struji preko hladnog rama. Ne postavljajte ventilator ispred otvora peći ili dimnjaka, jer se ram može pregrejati. Ako temperatura površine pređe 345°C, premestite ventilator na hladniji deo peći. Koristite termometar pogodan za visoke temperature.

Noga ventilatora može se blago nagnuti na visokim temperaturama kako bi se smanjio kontakt sa površinom, ali maksimalna temperaturna granica mora uvek biti poštovana.



Manufactured for
HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany
product@hornbach.com
www.hornbach.com